

अनुक्रमणिका Content

अध्याय-1 हिन्दी साहित्य और उसमें अनुवाद की परंपरा	1-44
1.1 हिन्दी साहित्य : उद्भव एवं विकास	
1.1.1 पूर्वपीठिका	
1.1.2 काल विभाजन	
1.2 हिन्दी साहित्य में अनुवाद की परंपरा	
1.2.1 संस्कृत साहित्य के हिन्दी अनुवाद की परंपरा	
1.2.2 अंग्रेजी साहित्य के हिन्दी अनुवाद की परंपरा	
1.2.3 अन्य भाषाओं के हिन्दी अनुवाद की परंपरा	
1.3 अनुवाद की संकल्पना	
1.3.1 अनुवाद शब्द : व्युत्पत्ति और अर्थ	
1.3.2 अनुवाद की परिभाषा	
1.3.3 अनुवाद : शिल्प, कला और विज्ञान	
1.3.4 अनुवाद प्रक्रिया और प्रकार	
अध्याय-2 आदिकाल : अनुवाद के झरोखे से	45-52
2.1 आदिकाल और अनुवाद	
अध्याय-3 मध्यकाल : अनुवाद के झरोखे से	53-97
3.1 मध्यकाल और अनुवाद	
3.1.1 तुलसीदास : एक अनुवादक	
3.1.2 रहीम : एक अनुवादक	
3.1.3 मल्ह कवि : एक अनुवादक	
अध्याय-4 रीतिकाल : अनुवाद के झरोखे से	98-139
4.1 रीतिकालीन परंपरा और अनुवाद	
4.1.1 वृंद : एक अनुवादक	
4.1.2 गिरिधर : एक अनुवादक	
4.1.3 दीनदयाल गिरि : एक अनुवादक	
4.1.4 महाराजा जसवन्त सिंह : एक अनुवादक	
4.1.5 गुस्नोविन्द सिंह : एक अनुवादक	
4.1.6 आचार्य सोमनाथ : एक अनुवादक	
अध्याय-5 आधुनिक काल : अनुवाद के झरोखे से	140-172
5.1 भारतेन्दुकाल और अनुवाद	

- 5.1.1 नाटक और अनुवाद
- 5.1.2 उपन्यास और अनुवाद
- 5.1.3 कहानी और अनुवाद
- 5.2 द्विवेदीकाल और अनुवाद
 - 5.2.1 नाटक और अनुवाद
 - 5.2.2 उपन्यास और अनुवाद
 - 5.2.3 कहानी और अनुवाद

अध्याय-6 हिन्दी-गद्य साहित्य : अनुवाद के झरोखे से

173-202

- 6.1 फोर्ट विलियम कॉलेज और अनुवाद
- 6.2 हिन्दी गद्य पर अनुवाद का प्रभाव
 - 6.2.1 बंगला साहित्य से अनुवाद
 - 6.2.2 गुजराती साहित्य से अनुवाद
 - 6.2.3 दक्षिणी भाषाओं से अनुवाद
 - 6.2.4 पश्चिमी साहित्य से अनुवाद
 - 6.2.5 फ़ारसी और उर्दू साहित्य से अनुवाद
- 6.3 विविध वाद और अनुवाद
 - 6.3.1 छायावाद और अनुवाद
 - 6.3.2 प्रगतिवाद और अनुवाद
 - 6.3.3 प्रयोगवाद और अनुवाद

अध्याय-7 प्रयोजनमूलक साहित्य : अनुवाद के झरोखे से

203-258

- 7.1 प्रयोजनमूलक भाषा का स्वरूप और अनुवाद
- 7.2 सरकारी अनुवाद व्यवस्था
- 7.3 पारिभाषिक शब्द और अनुवाद
- 7.4 प्रयोजनमूलक क्षेत्र और अनुवाद
 - 7.4.1 प्रशासनिक भाषा और अनुवाद
 - 7.4.2 विधि और अनुवाद
 - 7.4.3 बाजार भाव की भाषा और अनुवाद
 - 7.4.4 बैंकिंग भाषा और अनुवाद
 - 7.4.5 पत्रकारिता और अनुवाद
 - 7.4.6 खेलकूद की भाषा और अनुवाद
 - 7.4.7 वैज्ञानिक एवं औद्योगिकी साहित्य और अनुवाद
 - 7.4.8 विज्ञापन की भाषा और अनुवाद

7.4.9 संसदीय साहित्य और अनुवाद

7.4.10 जनसंचार माध्यम और अनुवाद

अध्याय-8 अनुवाद : समस्या और समाधान

259-322

8.1 अनुवाद का भाषावैज्ञानिक पक्ष : समस्या और समाधान

8.1.1 भाषाविज्ञान और अनुवाद

8.1.2 अनुवाद में भाषाविज्ञान की उपयोगिता

8.1.3 भाषा का ध्वनिगत पक्ष और अनुवाद

8.1.4 भाषा का शब्दगत पक्ष और अनुवाद

8.1.5 भाषा का रूपगत पक्ष और अनुवाद

8.1.6 भाषा का वाक्यगत पक्ष और अनुवाद

8.1.7 भाषा का अर्थगत पक्ष और अनुवाद

8.1.8 भाषा का शैलीगत पक्ष और अनुवाद

8.1.9 व्यतिरेकी विश्लेषण और अनुवाद

8.2 अनुवाद का व्याकरणमूलक पक्ष : समस्या और समाधान

8.2.1 हिन्दी की रूप रचना एवं प्रयोग और अनुवाद

8.2.2 हिन्दी भाषा की शब्द रचना और अनुवाद

8.2.3 हिन्दी वाक्य रचना और अनुवाद

8.3 लिप्यंतरण और अनुवाद

8.4 लिप्यंकन और अनुवाद

8.5 साहित्यिक भाषा और अनुवाद

8.5.1 कविता और अनुवाद

8.5.2 कथा साहित्य और अनुवाद

8.5.3 नाटक और अनुवाद

8.5.4 निबंध और अनुवाद

8.5.5 आलोचना और अनुवाद

8.5.6 भाषागत विचलन और अनुवाद

8.5.7 भाषागत चयन और अनुवाद

8.5.8 भाषागत अप्रस्तुत विधान और अनुवाद

8.5.9 बिंब, प्रतीक और अनुवाद

8.5.10 मुहावरे, लोकोक्तियाँ और अनुवाद

• सहायक ग्रंथ सूची

323-325